

Les plus anciens documents linguistiques de la France

Corpus : (chPrév)

Responsable du corpus : -

Édition de la charte : -

chPrév014

Édition critique

S.I. [Paris] - 1281, septembre

Type de document: Lettre patente: confirmation de vente

Objet: [1] Gile de Compiègne [Oise], garde de la prévôté de Paris, [3] notifie que Guiart Le Breton, cordonnier, et Jaqueline sa femme, bourgeois de Paris [7] ont vendu à Renaut le portier de l'Ordre du Temple, 23 sous et 4 deniers de parisis de "crois cens" perçus sur une maison situé en rue du Temple, la censive de l'Ordre de la Chevalerie du Temple de Paris. [8] Le prix de vente est fixé pour 15 livres parisis que les vendeurs ont reçu et dont ils se tiennent satisfaits. [10] Les vendeurs renoncent de manière définitive à tout droit qu'ils pourraient réclamer.

Auteur: Gile de Compiègne [Oise], garde de la prévôté de Paris

Disposant: Guiart Le Breton, cordonnier, Jaqueline sa femme, bourgeois de Paris

Sceau: Prévôté de Paris

Bénéficiaire: Renaut portier de l'Ordre de la Chevalerie du Temple de Paris

Autres Acteurs: Gandoufle Le Linubart, Jean de Saus

Rédacteur: Prévôté de Paris

Support: Original parchemin, scellé du sceau en cire verte sur double queue de la Prévôté de Paris

Lieu de conservation: Paris AN: S 5065/B/1, liasse 31, n° 36 (anc. S 5071, n° 36)

Transcription de la charte

1 À touz ceus qui ces lettres verront ,/ **2** Gile de Compigne ,/ garde
 de la prevosté de Paris ,/ salut ·/ **3** Nous faisons à savoir \2 que par -
 devant nous vindrent Guyart Le Breton ,/ cordonannier *et*
 Jaquelinne sa fame bourgeois de Paris ,/ **4** *et* affer\3merent en droit
 qu ' il avoient ,/ tenoient *et* poursuivoient de propie heritage à la
 dite Jaquelinne ,/ si - comme il disoient ,/ **5** vent *et* \4 trois soulz *et*
 quatre deniers par ·/ prumiers pris après sis soulz *et* huit deniers de
 souz de terre sur une meson assise \5 à Paris en la rue du Temple
 dehors la porte des murs de Paris ,/ chascun an de crois de cens ou
 de rente ,/ **6** tenant d ' une \6 part à la granche Gandoufle Le
 Linubart *et* d ' autre part à la meson mestre Jehan de Sauz en la
 censive *et* en la seignourie \7 des freres de la Chevalerie du Temple
 de Paris ,//. si - comme il disoient ;//. **7** les quiex vint *et* trois soulz
et quatre deniers par ·/ desus \8 diz il requenurent en - droit *par*
 devant nous qu ' il avoient vendu *et* en non de pure vente quité *et*
 otroié perpetuellement à - touz \9 jourz à Reneut le portier du Temple
et à ses heirs ,/ **8** pour quinze lbz de par ·/ qu ' il avoient eüz *et* r
 eceüz du dit acheteur \10 *et* s ' en - tindrent bien apaiez *par* - devant
 nous ,/ renonçans à l ' exception de la dite somme d ' argent non eü
 ,/ non receü ,/ non nombré ,/ non baillie \11 *et* non delivré du - tout
 en - tout expresseement ,//. **9** avec tout le droit ,/ l ' action ,/ la p
 ropieté ,/ la possession *et* la seignourie qu ' il avoient ou \12 avoir
 pouvaient · es vint *et* trois soulz *et* quatre deniers par ·/ desus dit ·//.
10 Et promidrent *par* - devant nous *et* *par* leurs \13 loiaus creanz
 que eus encontre la vente desus dites · par droit d ' eritage ,/ de
 conquest ,/ de douaire ,/ de don pour noois ne \14 par nul autre droit
 quel qui soit ,/ commun ou especial ,/ n ' iront ne aler ne feront par
 eus ne par autre à nul jour ,/ où tans à \15 avenir ;//. **11** ainçois au

dit acheteur *et* à ses heirs *et* à ceus qui avront cause de lui ,/ les vint
et trois soulz *et* quatre deniers par ·/ \16 desus diz garantiront ,/
deliverront *et* deffendront en jugement *et* hors jugement ,/ à leur p
ropres couz *et* despens ,/ toutes \17 foiz que mestier en sera aus us *et*
aus coustumes de France ,/ perpetuellement contre touz *et* en vers
touz ·//. **12** Et pour droite garan\18tie porter il ont obligié *et* delessié
eus *et* leurs heirs les biens de leur heirs *et* leur heirs *et* touz leurs b
iens meubles *et* \19 non meubles ,/ presens *et* à - venir ,/ à jouticier
au prevost de Paris ,//. **13** et ot **renoncié** en ce fete à - tout privilege
de croiz prise \20 *et* à - prendre à - tout droit escrit *et* non escrit ,/ de
canon *et* de lais au droit qui dit que gener al **renonciacion** ne vaut
\21 pas ,/ à - touz engins *et* à - toutes decevances *et* à - toutes les
choses qui aidier leur pourroient en ce cas *et* au dit ache\22teur
suivre ·//. **14** En tesmoig de ce ,/ nous avons mis en ces leittres le
seel de la prevosté de Paris **15** l ' an de de grace mil · \23 CC/. vinz *et*
un ,/ ou mais de septembre ·/